

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2016» атты
XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2016»

PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2016»

2016 жыл 14 сәуір
Астана

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2016»
атты XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2016»**

**PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2016»**

2016 жыл 14 сәуір

Астана

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

Ғ 96

Ғ96 «Ғылым және білім – 2016» атты студенттер мен жас ғалымдардың XI Халық. ғыл. конф. = XI Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2016» = The XI International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2016» . – Астана: [http://www.enu.kz/ru/nauka/ nauka-i-obrazovanie/](http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/), 2016. – б. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-764-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

ISBN 978-9965-31-764-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2016

**ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ:
ПРИЧИНЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ****Кажкенова Кымбат Нурланкызы**kazhkym@mail.ru

Студентка 4 курса кафедры Тюркологии ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

Научный руководитель - А.Б. Шалдарбекова

Нет такого языка, который был бы совершенно свободен от иноязычных влияний, так как ни один народ не живет совершенно изолированной обособленной жизнью.

Турецкий язык прошел сложный исторический путь развития, и на его формировании отразилось в большей или меньшей степени влияние различных языков, как из числа родственных, так и из числа неродственных.

В заимствовании турецким языком иноязычных слов в разные эпохи отразилась история турецкого народа. Экономические, политические, культурные контакты с другими странами, военные столкновения накладывали свой отпечаток на развитие языка. Следует отметить, что языковое влияние было двусторонним (обоюдным). Действительно, в турецкий язык вошло много иностранных элементов, но в то же время некоторые языки, попав под влияние турецкого языка, заимствовали из него большое количество слов. Некоторые источники свидетельствуют, что таких заимствований насчитывается около 3500 слов [1].

Заимствованные слова в турецком языке представлены преимущественно арабской и персидской лексикой, количество которой в XVII-XIX вв. доходило в отдельных произведениях до 80-90% [2, с. 409]. Арабский язык - "латынь Востока" - в средние века был языком религии, науки, школы и администрации. Персидский язык оказал свое воздействие на турецкий словарный состав через высокоразвитую персидскую художественную литературу.

Культурная ориентация Турции на Европу в эпоху Танзимата ((тур. *tanzimat*, множественное число от арабского танзим — приведение в порядок, упорядочение), название реформ в Османской империи с 1839 до начала 70-х гг. 19 в. и самого периода их проведения.)) нашла отражение в османском языке, точнее в его "высоком стиле", в виде большого количества лексических заимствований из европейских языков, главным образом из французского языка, отражавших общественно-политическую и научно-техническую терминологию и культурные реалии буржуазного европейского общества.

Французские заимствования в массе своей начинают проникать в турецкий язык с конца XVIII в., чему немало способствовало открытие в Стамбуле школ, в которых преподавание велось на французском языке. В дальнейшем на увеличение удельного веса французских заимствований в турецком словаре большое значение оказала французская литература, влияние которой на развитие турецкой литературы было весьма значительным.

Итальянские заимствования обязаны своим проникновением в турецкий язык тому значительному удельному весу, который приобрели итальянские республики (начиная с XV в.) в торговле и мореплавании Османской империи; большая часть финансовых, коммерческих и морских (парусный флот) терминов заимствованы в турецкий словарь из итальянского языка.

Английские и немецкие заимствования появляются, главным образом, в конце XIX в. Английские заимствования (а после 2-й мировой войны и американские) локализируются, главным образом, в специальных областях: современная морская техника, спорт и некоторые другие. Немецкие заимствования (их очень много) ограничиваются преимущественно областью техники [3, с. 25-27].

При рассмотрении процесса заимствования иноязычной лексики нашего времени и условий, усиливающих его протекание в Турции, можно отметить следующие факторы:

- осознание значительной частью населения Турции своей страны как части западного мира;
- пропаганда западных ценностей в отличие от традиционных исламских ценностей
- ориентация на Запад в области экономики, политики, культуры и др. [4, с. 93].

Распространение слов, заимствованных из языков западноевропейских, в частности из английского языка, можно в чем-то сравнить с аналогичным явлением переизбытка арабо-персидских слов в турецком языке в прошлом. За время своего развития турецкий язык в разные периоды оказывался под влиянием многих культур и, соответственно, их языков. В настоящее время следует отметить, что современное вовлечение заимствований из английского языка по своему масштабу и степени охвата оказывает существенное влияние на речевую ситуацию в турецком языке, а также на языковое сознание турецкого народа.

Вообще, модно выделить группы слов западноевропейского происхождения, воспринятые турецким языком относительно давно, а именно в конце XIX-начале XX века, и слова, начавшие появляться в последние несколько десятков лет. Этому есть несколько причин, и основная выходит за языковые рамки на уровень отношений Турции с другими странами, в первую очередь с США и странами Европы. Ведь США и Турция, а также некоторые страны Европы имеют довольно тесные отношения между собой, входят в военный блок НАТО, американские базы размещены на территории страны, Турция стремится стать полноправным членом Европейского союза; так что и языковая политика страны направлена лицом на Запад, а не на Восток [4, с. 95].

Нацеленная пропаганда происходит через средства массовой информации, которые помогают охватить массы населения и воздействовать на них. Другой причиной заметного воздействия английского языка на турецкий можно назвать влияние науки, которая на Западе развивается более быстрыми темпами, и где, соответственно, происходят открытия не известных ранее явлений, которым дают названия, в будущем входящие в другие языки, в том числе и в турецкий. Особенно этот процесс заметен в области естественных наук.

Сферы употребления заимствований из западноевропейских языков достаточно широки:

- политика
- экономика
- наука и техника
- культура и искусство
- спорт
- сервис (слова, которыми именуются вещи, используемые человеком в повседневной жизни, а также различные услуги, касающиеся быта).

Одной из причин появления в турецком языке заимствований из английского языка можно также назвать моду, и, в частности, моду в языке. Этому вопросу посвящена статья профессора Фахира Иза «Мода в языке» в журнале *Türk dili*. Как отмечает автор, этот фактор являлся и продолжает оставаться очень важным для турецкого языка на протяжении долгого периода времени. Акцент на заимствования из западноевропейских языков, преимущественно из французского и итальянского, начавшиеся после Танзимата, в наши дни переместился в сторону англоязычного мира. Как отмечает Айдын Коктал в радиобеседах Турецкого лингвистического общества, мода сегодня является глобальным, интернациональным понятием. И если не предлагается эквивалент словам, взятым из западноевропейских языков, в этой области наблюдаются их засилья. Как добавляет Гювенч в упомянутой беседе, в мире существует определенные центры моды, и если бы они находились в Турции, то и слова были бы турецкого происхождения [4, с. 98].

Другой причиной, по мнению представителей Турецкого лингвистического общества, является отрыв молодежи от языка народных сказаний, пословиц, поговорок, отсутствие знаний произведений наиболее известных турецких авторов. Молодежь довольствуется языком, услышанным на улицах, а также доносящимся из телевизора и радио, то есть речью

средств массовой коммуникации, которые в известной степени способствуют распространению западного образа жизни и соответственного языка [4, с. 99].

Широкому распространению англицизмов и других слов из западных языков во многом способствует и небрежное, неразборчивое отношение к языку при переводе иностранной литературы. Как правило, для создания местного колорита часто используются слова-экзотизмы, хотя при этом нередко без чувства меры.

Можно отметить большое количество заимствованной лексики в сфере коммуникации, особенно в компьютерной лексике. Это во многом является следствием того, что современное общество – это информационное общество, в котором обмен информацией – одной из основных условий успешного взаимодействия. Язык также является внешним отражением мыслей человека, с помощью языка можно понять менталитет человека. Проанализировав лексический запас, используемый разными турками, по обилию заимствований из английского языка в речи некоторых из них можно предположить, что они являются представителями молодежи, работают с английским языком и т.д.

Также причиной распространения англицизмов после Второй мировой войны стала ориентация Турции на Америку. Так называемая турецкая элита перенимала американский образ жизни, одновременно попадая в сферу влияния этого устоя, но и английского языка.

Еще одной причиной заимствований является расширенный доступ людей к информации и свободный обмен ею. Также расширение функций устной речи ведет к сокращению общего объема письменной речи и утрате целыми категориями людей навыков письменной речи, снижению орфографической грамотности населения. Этому способствует и заимствование языком большого количества иностранной лексики, которая во многих случаях демонстрирует на сегодняшний день вариантное графическое оформление.

Также одной из причин проникновения англицизмов во многие языки можно назвать увеличение числа людей, особенно среди молодежи, владеющих английским языком. Этому способствует современная культура, в частности, все большее влияние оказывает песни на английском языке. Другой причиной распространения является необходимость знания английского языка для работы в престижных международных компаниях. Все это в совокупности приводит к активному изучению данного языка в школах и высших учебных заведениях. На бытовом уровне это проявляется в приобретении техники иностранного производства, инструкции по использованию которой часто написаны на английском языке.

Турция является туристической страной, куда приезжают туристы со всего мира. Соответственно, жители Турции заинтересованы в изучении иностранного языка для более комфортного общения с представителями других этносов.

Заимствование слов из английского языка напрямую связано с развитием сотрудничества Турции с англоязычными странами как в высоких сферах межгосударственных отношений, на уровне деловых отношений, так и на бытовом уровне. Кроме того, интерес к англо-американской культуре, распространение английского языка во всем мире и, как следствие, и расширение англо-турецкого билингвизма привели к тому, что знание английского языка в наши дни становится не просто «хорошим тоном», а необходимостью, ибо, не имея простейших сведений об английских словах, трудно понять рекламу, разобраться в телевизионной программе, популярном сериале, да и просто просчитать текст, освещающий события в экономике, науке, спорте, музыке, кинематографе. Как говорит Тургут Озакман, «в свое время мы дали место на нашей земле западному империализму, после встретились и с этой [языковой] проблемой», имея ввиду большое количество заимствованной лексики из западноевропейских языков. Он же отмечает, что необходимо предотвратить этот процесс, несмотря на то сопротивление, которое оказывается средствами массовой информации, и говорит о необходимости создания специальной организации, которая следила бы за языком радио и телевидения [4, с. 96].

На данном этапе развития турецкого языка, несмотря на деятельность Турецкого лингвистического общества, наблюдается явный переизбыток заимствованных слов, при этом процесс их вхождения в турецком языке не ослабевает. Это способствует появлению

избыточной синонимии в языке. Также следует отметить тот факт, что далеко не все вновь заимствованные слова находят отражение в издаваемых словарях, что говорит о недостаточно оперативной деятельности соответствующих лингвистических организаций.

Наряду с тем, что в любом языке мира существуют заимствования из других языков, всегда необходимо соблюдать определенную пропорцию в использовании слов родного языка и иностранных языков. Несмотря на активное освоение лексических заимствований в современном турецком языке пока сложно говорить о стабильности иноязычных слов в лексическом составе языка, а также об их устойчивости с точки зрения их употребления литературной речи.

Современный словарный запас турецкого языка менялся и дополнялся на протяжении многих веков и сейчас имеет в своем запасе большое количество слов, которые также оказали неоднозначное влияние на формирование его лексического состава. Но, несмотря на это, турецкий язык не превратился в некоего «гибрида» и никоим образом не потерял свою самобытность.

Список использованных источников:

1. Ergin M. Türk dili. –İstanbul. -1990.
2. Тенишев Э.Р. Языки мира: Тюркские языки. – Бишкек: Издательский Дом «Кыргыстан». 1997. – 543 с.
3. Назарова Г.Ш. Лексикология современного турецкого языка. – Т.: Изд-во ТашГИВ. 2002. – 72 с.
4. Володина Е.Г. Лексические заимствования из английского языка в современном турецком языке(на материале периодики) // Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.22, Москва, 2007. – 151 с.

ӨОЖ 626.81:327

СУ МӘСЕЛЕСІН РЕТТЕУДЕГІ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҰЙЫМДАРДЫҢ РӨЛІ

Касенова Жанна Маратовна

zhannakassenova@mail.ru

Л.Н.Гумилев атындағы ЕҰУ Халықаралық қатынастар факультеті шығыстану

кафедрасының 2-курс магистранты, Астана, Қазақстан

Ғылыми жетекшісі – Ильясова З.С.

Су жер бетінің 70% бөлігін алып жатқанымен, оның 97,5%-ы тұзды, ал қалған 2,5%-ы тұщы. Алайда, 2,5% тұщы судың едәуір бөлігі мұздықтарда орналасуы себепті, небәрі 1%-ы ғана ауыз су және ауылшаруашылық мақсаттарда қолдануға жарайды. Судың осынша аз мөлшеріне XX ғасырдағы бірқатар факторлар, атап айтқанда жер тұрғындарының санының күрт өсуі, тұтынылатын азық-түлік көлемінің ұлғаюы, өнеркәсіптің дамуы, урбанизация, биологиялық отынның кең қолданысқа ие бола бастауы, ауа-райының өзгеруі әсер етіп, «су тапшылығы», «су дағдарысы» деген тақырып күн сайын өршіп келеді [1, 19 б].

Қазіргі таңда әлемдік деңгейдегі су дағдарысы тақырыбы жыл өткен сайын өзекті мәселелердің біріне айналып келеді. Әсіресе, тұщы судың жетіспеушілігі, судың сапасының төмендеуі мәселесі әлемдік қауымдастықтың назарын өзіне аударып отыр. Осы күрделеніп келе жатқан мәселенің алдын-алу үшін, оның оңды шешімін табу жолдарын қарастыру үшін көптеген халықаралық ұйымдар мен бірлестіктер әрқелкі шаралар қолданып келеді. Бұл мәселеге әлемдік саясат факторларының бәрі де ерекше көңіл бөледі деуге болады, ал халықаралық ұйымдар мен әрқелкі бірлестіктердің бұл мәселені шешу жолындағы қолға алып отырған әрекеттерінің алар орны ерекше. Жалпы, су мәселесі болсын, өзге де әлемнің назарын аударып отырған жалпыға ортақ мәселелер болсын, халықаралық ынтымақтастық саласындағы негізгі орынды БҰҰ мен оның әрқелкі салалары алады.